

# En auto dans les neiges = Autofahrten in den Schweizer Winter = Winter motoring in Switzerland = Svizzera invernale e automobile

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): - (1937)

Heft 12

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-778166>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

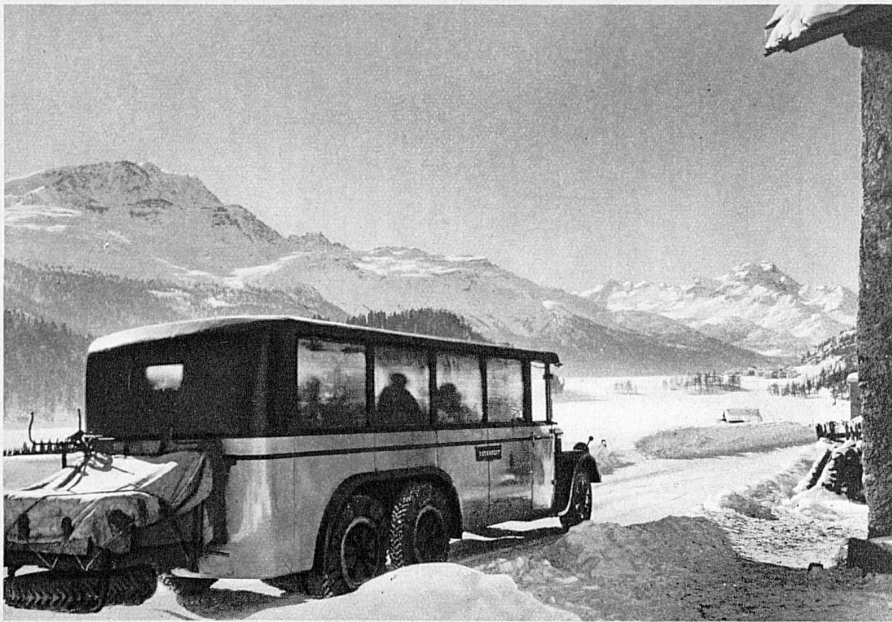
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrücke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# En auto



Durant tout l'hiver, la route Coire-Lenzerheide-Julier-St-Moritz-Maloja-Tessin-Italie est ouverte à la circulation automobile. Les parcours Coire-St-Moritz et St-Moritz-Lugano sont aussi effectués en hiver par les automobiles postales - Den ganzen Winter über bleibt der Strassenzug Chur-Lenzerheide-Julier-St. Moritz-Maloja-Tessin-Italien für den Automobilverkehr offen. Die Strecken Chur-St. Moritz und St. Moritz-Lugano werden auch im Winter vom Postauto befahren - La tratta stradale Coira-Lenzerheide-Giulio-St. Moritz-Maloja-Ticino-Italia rimane aperta al traffico automobilistico durante tutto l'inverno. Le tratte Coira-St. Moritz e St. Moritz-Lugano sono percorse dall'autopostale anche in inverno - Throughout the winter the road from Coire to Lenzerheide, Julier, St. Moritz, Ticino and Italy is kept open for motor traffic. A winter service of postal motor-coaches is also run from Coire to St. Moritz and from there to Lugano

Auto, ou pas auto? La question ne se pose pas pour un rouleur convaincu, qui tient, comme M. Thiers, que les chemins de fer ne sont pas le moyen de locomotion de l'avenir. Quand la neige est là, on tire les chaînes de leur sac, on amarre les skis sur le toit, et en route pour Andermatt, pour Villars ou pour St-Moritz. Pour d'autres la question se pose. La neige, le froid, ont leurs inconvénients. L'idée de passer la nuit à la belle étoile, embourbé jusqu'aux essieux dans le molleton glacé, n'a rien de bien plaisant. Trouver le lendemain son radiateur gelé, son huile



... vous pouvez donc vous rendre dans l'Engadine en plein hiver dans votre propre voiture - ... darum mit dem Wagen ins winterliche Engadin - ... dunque in Engadina con la macchina anche d'inverno! - ... so come by car for winter sports holidays in the Engadine



Un distributeur d'essence en plein hiver à 2244 mètres d'altitude: près de l'Hospice du Julier - Eine Wintertankstelle auf 2244 Meter Meereshöhe beim Julierhospiz - Un distributore invernale a 2244 m. s. m. presso l'Ospizio del Giulio - For motorists in winter: petrol pump near the Julier Hospice (7000 ft. altitude)



Un poste de téléphone S O S de l'Automobile-Club suisse au Julier - Eine S O S Telephonstation des Automobil-Clubs der Schweiz am Julier - Una stazione telefonica S O S dell'Automobile Club di Svizzera sul Giulio - An S. O. S. 'phone station on the Julier Pass



Course postale Stalden-Huteggen (Saas-Fee), Valais - Postkurs Stalden-Huteggen (Saas-Fee), Wallis - Posta da Stalden per Huteggen (Saas-Fee), Vallesse - Motor-coach service from Stalden to Huteggen (Saas-Fee), Valais



Essence à prix réduit, à l'usage des automobilistes étrangers qui séjournent en Suisse 3 jours au moins. La réduction est de 30% du prix normal, pour une quantité de 300 litres au maximum.

Verbilligtes, sog. «Touristenbenzin» für ausländische Automobilisten, die sich mindestens 3 Tage lang in der Schweiz aufhalten. Die Ermässigung beträgt gegenüber dem Inlandpreis 30% und wird bis zu einem Maximum von 300 Litern gewährt.

Benzina ribassata per turisti. Per gli automobilisti stranieri che si trattengono in Svizzera almeno tre giorni, la riduzione è del 30% in confronto del prezzo normale interno, e vien concessa per un massimo di 300 litri.

Cheap petrol in Switzerland. Motorists spending not less than 3 days in Switzerland receive a 30% rebate in the cost of petrol bought during their visit, up to a maximum of 66 gallons. This makes Switzerland the cheapest European country for motoring.

L'automobile postale Urnäsch-Schwägalp et le Säntis (Suisse orientale) - Postauto Urnäsch-Schwägalp und der Säntis (Ostschweiz) - Autopostale Urnäsch-Schwägalp e il Säntis (Svizzera orientale) - Postal and passenger service from Urnäsch to Schwägalp and the Säntis (E. Switzerland)



# *dans les neiges*

## Autofahrten in den Schweizer Winter Winter Motoring in Switzerland Svizzera invernale e automobile

figée, son volant frigorifié, hum, très peu pour moi! Oui mais, que faites-vous du plaisir de voyager entre amis, calés dans les coussins, avec la vue aux six fenêtres? de la liberté de stopper où il vous plaît? des savoureuses rencontres du chemin? des auberges de hasard où tout le monde ne va pas? Et encore de la halte-skis dans un beau champ de poudreuse au soleil, à mi-col, qui ne figure dans aucun prospectus, où vous êtes les premiers, les seuls? L'affaire vaut la peine qu'on balance le pour et le contre. Le train, c'est le chemin de tout le monde. L'auto, surtout l'hiver, c'est le chemin des gens difficiles, des chercheurs, des artistes. Et puis la Suisse ne serait pas la Suisse si, l'hiver venu, elle livrait ses belles routes alpêtres à l'abandon et ses automobilistes aux hasards de la panne par 10 degrés au-dessous de zéro. La neige fait sortir de leurs réduits les batteries de chasse-neige à grand débit, qui, sur les grandes

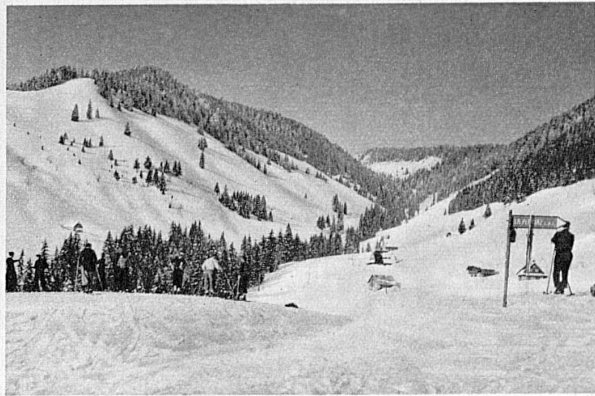
artères touristiques Coire—Engadine, Engadine—Italie, Léman—Oberland bernois, fait route nette par n'importe quel temps. Là, pas de panne à redouter: entre les autocars postaux et les chasse-neiges vous avez des moyens de dépannage du reste. Vous faut-il du secours? Les routes sont jalonnées de téléphones S.O.S. De l'aide pour placer vos chaînes? vous avez au départ les postes du Touring-Club. Si décidément vous hésitez à aventurer vos ducos neufs sur les hautes routes, les trains vous les transporteront à peu de frais à travers les tunnels subalpins (Albula, Lötschberg, Simplon, Gothard), ou bien vous les laisserez au garage de la dernière ville de plaine, à Bex, à Coire, à Lucerne, que sais-je? pour faire le reste du chemin par le train ou par l'autocar alpin, qui lui ne redoute ni coup de froid ni panne. Mais entre nous, la solution sportive, c'est l'auto jusqu'au bout!



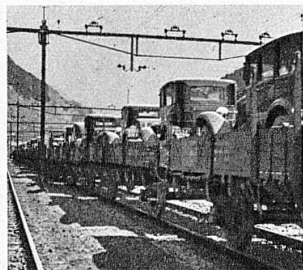
Course postale — Postextrakurs von Bern ins Skigebiet Gurnigel-Selibühl — Extraposta da Berna per la regione sciistica di Gurnigel-Selibühl — Special motor-coach service from Berne to the Gurnigel-Selibühl ski-ing grounds



Skikjöring derrière auto — Auto-Skikjöring — Skikjöring automobilistico — Auto-skikjöring



Les champs de ski d'Orgevaux sur Les Avants — Skigebiet von Orgevaux ob Les Avants (Westschweiz) — Regione sciistica di Orgevaux-Les Avants (Svizzera francese) — Ski-ing grounds of Orgevaux near Les Avants (French Switzerland)



Les autos peuvent aussi être transportées à travers les grands tunnels alpins du St-Gothard, du Lötschberg, du Simplon, de l'Albula et de Chamoni à Martigny par les trains du Martigny-Châtelard — Automobile können auch durch die grossen Alpentunnels Gotthard, Lötschberg, Simplon und Albula befördert werden — Le automobili si possono trasportare anche attraverso le grandi gallerie alpine del Gottardo, Lötschberg, Sempione e Albula — Cars can also be transported through the great Alpine tunnels: the Gotthard, Lötschberg, Simplon and Albula



La route de la «Vue des Alpes» dans le Jura neuchâtelois — «Vue des Alpes»-Strasse im Neuenburger Jura — Strada «Vue des Alpes» nel Giura di Neuchâtel — «Vue des Alpes» Road in the Jura, near Neuchâtel